叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《圣经》（杜埃-兰斯译本），(the Bible, Douay-rheims,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《圣经》（杜埃-兰斯译本），(The Bible, Douay-Rheims,)

[ðɪs] ['i:bʊk] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

[frʌm; frəm]['i:tekst] # - [prɪ'perd] [baɪ] ['denis] [mə'kɑ:rθi] , [æt'læntə] , ['dʒɔ:rdʒə][ænd; ənd][tæd] [bʊk] ,
from etext # 1581 prepared by Dennis McCarthy , Atlanta , Georgia and Tad Book ,
从 电子文本 # - 准备 经过 丹尼斯 麦卡锡 , 亚特兰大 , 乔治亚州 和 塔德 书 ,
['stu:d(ə)nt] ,
student ,
学生 ,

摘自 Dennis McCarthy（佐治亚州亚特兰大）和学生 Tad Book 编写的第 1581 号电子文本

[pɑ:n'tɪfɪk(ə)l] [nɔ:rθ] [ə'merɪkən] ['kɑ:lɪdʒ] , [roʊm] .
Pontifical North American College , Rome .
教宗的 北 美国人 大学 , 罗马 .

罗马宗座北美学院。

[ðə; ði] ['hoʊli] ['baɪb(ə)l]
THE HOLY BIBLE
这 圣 圣经

圣经

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætn] ['vʌlgeɪt; 'vʌlgət]
Translated from the Latin Vulgate
翻译 从 这 拉丁 武加大译本

译自拉丁文武加大译本

['dɪlɪdʒəntli] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hi:bru:] , [gri:k] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪ'dɪʃnz] [ɪn]['daɪvərz]
Diligently Compared with the Hebrew , Greek , and Other Editions in Divers
勤勉地 比较的 和 这 希伯来语 , 希腊语 , 和 其他 版本 在 潜水员
['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]
Languages
语言

仔细比对希伯来语、希腊语及其他多种语言版本

[ðə; ði][oʊld] ['testəmənt]
THE OLD TESTAMENT
这 老的 遗嘱

旧约

[fɜ:rst] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑ:lɪdʒ] [æt; ət] [du:'ei]
First Published by the English College at Douay
第一的 已发布 经过 这 英语 大学 在 杜埃

本书最初由杜埃英语学院出版。

[ə; eɪ] . [di:] . - & -
A . D . 1609 & 1610
一个 . D . - & -

公元1609年和1610年

[ænd; ənd]
and
和

和

[ðə; ði] [nuː] ['testəmənt]
THE **NEW** **TESTAMENT**
这 新的 遗嘱

新约

[fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːlɪdʒ] [æt; ət][riːmz; ræŋs]
First **Published** **by** **the** **English** **College** **at** **Rheims**
第一的 已发布 经过 这 英语 大学 在 兰斯

首次由兰斯英语学院出版

[ə; eɪ] . [diː] . -
A **.** **D** **.** **1582**
一个 . D . -

公元1582年

[wɪð; wɪθ] [ˌænə'teɪʃənz]
With **Annotations**
和 注释

附注释

[ðə; ði] [hoʊl] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəntli]
The **Whole** **Revised** **and** **Diligently**
这 所有的 修改 和 勤勉地

全部修订并认真

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætn] ['vʌlgeɪt; 'vʌlgət][baɪ] ['bɪʃəp] ['ritʃəd] ['tʃælənər] [ə; eɪ] . [diː] . - -
Compared **with** **the** **Latin** **Vulgate** **by** **Bishop** **Richard** **Challoner** **A** **.** **D** **.** **1749** **-**
比较的 和 这 拉丁 武加大译本 经过 主教 理查德 查洛纳 一个 . D . - -
-
1752
-

与理查德·查洛纳主教于公元1749-1752年所作的拉丁文武加大译本相比

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'pɪsl] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .
THE **SECOND** **EPISTLE** **OF** **ST** **.**
这 第二 书信 的 英石 .

圣约翰福音第二封书信

['piːtər] [ðə; ði] [ə'pɑːsl]
PETER **THE** **APOSTLE**
彼得 这 使徒

使徒彼得

[ɪn] [ðɪs] [ɪ'pɪsl] [ˌes 'tiː] . ['piːtər] [sez] ([tʃæp] , [θriː]) : [bɪ'hoʊld] [ðɪs] ['sekənd] [ɪ'pɪsl] [aɪ] [raɪt] [tuː; tə]
In **this** **Epistle** **St** **.** **Peter** **says** **(** **chap** **,** **3** **)** **:** **Behold** **this** **second** **Epistle** **I** **write** **to**
在 这 书信 英石 . 彼得 说道 (小伙子 , 3) : 看哪 这 第二 书信 我 写 到
[juː; jʊ] :
you **:**
你 :

圣彼得在这封书信中说（第3章）：请看我写给你们的第二封书信：

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ([tʃæp] . [wʌn] ,) :
and **before** **(** **chap** **.** **1** **,** **)** **:**
和 前 (小伙子 . 1 ,) :

以及之前（第 1 章）：

['biːɪŋ] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [maɪ] ['tæbərnækl] [ɪz][æt; ət][hænd] .
Being **assured** **that** **the** **laying** **away** **of** **this** **my** **tabernacle** **is** **at** **hand** **.**
存在 保证 那 这 躺下 离开 的 这 我的 圣幕 是 在 手 .

确信我的圣殿即将被收起。

[ðɪs] [ʃoʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['mɑːrtərdəm] ,

This	shews	,	that	it	was	written	a	very	short	time	before	his	martyrdom	,
这	展示	,	那	它	曾是	书面	一个	非常	短的	时间	前	他的	殉道	,

这表明，这篇文章写于他殉难前不久。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] ['æftər]['aʊər; ɑːr][lɔː(r)dz] [ə'senʃn] .

which	was	about	thirty	-	five	years	after	our	Lord's	Ascension	.
哪个	曾是	关于	三十	-	五	年	后	我们的	主场	升天	.

那大约是主升天后三十五年。

[ɪn] [ðɪs] [ɪ'pɪsl] [hiː; hi] [æd'mɔnɪʃiz] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [gɪfts] [ðeɪ]

In	this	Epistle	he	admonishes	the	faithful	to	be	mindful	of	the	great	gifts	they
在	这	书信	他	告诫	这	忠实	到	是	正念	的	这	伟大的	礼物	他们

[rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][gɑːd][ænd; ənd][tuː; tə][dʒɔɪn][ɔːl] ['ʌðər] ['vɜːrtʃʊ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [feɪθ] .

received	from	God	and	to	join	all	other	virtues	with	their	faith	.
已收到	从	上帝	和	到	加入	全部	其他	美德	和	他们的	信仰	.

在这封书信中，他劝诫信徒们要铭记上帝赐予他们的伟大恩赐，并将所有其他美德与他们的信仰结合起来。

[hiː; hi] [wɔːnz] [ðem; ðəm] [ə'genst] [fɔːls] ['tiːtʃərz] , [baɪ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðer; ðər] ['præktɪsɪz] [ænd; ənd]

He	warns	them	against	false	teachers	,	by	describing	their	practices	and
他	警告	他们	反对	错误的	教师	,	经过	描述	他们的	实践	和

[fɔːtelɪŋ] [ðer; ðər] ['pʌnɪʃmənts] .

foretelling	their	punishments	.
预言	他们的	惩罚	.

他通过描述假教师的行为并预言他们的惩罚，来警告他们提防假教师。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld][baɪ]['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt]

He	describes	the	dissolution	of	this	world	by	fire	and	the	day	of	judgment
他	描述	这	溶解	的	这	世界	经过	火	和	这	天	的	判断

.

:

.

他描述了世界被火毁灭以及审判日的情景。

[ˌtuː'tuː]['piːtər] ['tʃæptər] [wʌn]

2	Peter	Chapter	1
2	彼得	章	1

彼得后书 1 章

[hiː; hi] [ɪg'zɔːts] [ðem; ðəm][tuː; tə][dʒɔɪn][ɔːl] ['ʌðər] ['vɜːrtʃʊ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [feɪθ] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

He	exhorts	them	to	join	all	other	virtues	with	their	faith	,	in	order	to
他	劝勉	他们	到	加入	全部	其他	美德	和	他们的	信仰	,	在	命令	到

[sɪ'kjʊr] [ðer; ðər][sæl'veɪʃ(ə)n] . [wʌn] : [wʌn] .

secure	their	salvation	.	1	:	1	.
安全的	他们的	救恩	.	1	:	1	.

他劝勉他们要将其他一切美德与信仰结合起来，以确保他们的救赎。1:1.

['saɪmən]['piːtər] , ['sɜːrvənt][ænd; ənd] [ə'pɑːsl] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] :

Simon	Peter	,	servant	and	apostle	of	Jesus	Christ	:
西蒙	彼得	,	仆人	和	使徒	的	耶稣	基督	:

西门彼得，耶稣基督的仆人和使徒：

[tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv] [əb'teɪnd] ['iːkwəl] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪn][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

to	them	that	have	obtained	equal	faith	with	us	in	the	justice	of	our
到	他们	那	有	获得	平等的	信仰	和	我们	在	这	正义	的	我们的

[gɑːd][ænd; ənd] ['seɪvjər] ['dʒiːzəs] [kraɪst] . [wʌn] : [ˌtuː'tuː] .

God	and	Saviour	Jesus	Christ	.	1	:	2	.
上帝	和	救主	耶稣	基督	.	1	:	2	.

致那些与我们一样，因我们神和救主耶稣基督的公义而获得同样信心的人。1:2

[greɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [piːs] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd]

Grace	**to**	**you**	**and**	**peace**	**be**	**accomplished**	**in**	**the**	**knowledge**	**of**	**God**	**and**
优雅	到	你	和	和平	是	完成	在	这	知识	的	上帝	和

[ʌv; əv] [kraɪst] ['dʒiːzəs]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] . [wʌn] : [θriː] .

of	**Christ**	**Jesus**	**our**	**Lord**	**.**	**1**	**:**	**3**	**.**
的	基督	耶稣	我们的	主	.	1	:	3	.

愿恩惠、平安因你们认识神和我们主基督耶稣而临到你们。1:3

[æz; əz][ɔːl] [θɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn] ['paʊər] [wɪtʃ] [ˌæpər'teɪn] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd] ['gɑːdlinəs] [ɑːr; ər]

As	**all**	**things**	**of**	**his**	**divine**	**power**	**which**	**appertain**	**to**	**life**	**and**	**godliness**	**are**
作为	全部	事物	的	他的	神圣的	力量	哪个	属于	到	生活	和	敬虔	是

['gɪv(ə)n][juː 'es] [θruː] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [hæθ] [kɔːld] [juː 'es][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn]

given	**us**	**through**	**the**	**knowledge**	**of**	**him**	**who**	**hath**	**called**	**us**	**by**	**his**	**own**
给定	我们	通过	这	知识	的	他	WHO	有	称为	我们	经过	他的	自己的

['prɑːpər]['glɔːri][ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] . [wʌn] : [fɔːr] .

proper	**glory**	**and**	**virtue**	**.**	**1**	**:**	**4**	**.**
恰当的	荣耀	和	美德	.	1	:	4	.

凡关乎生命和敬虔的，都是藉着认识那用自己荣耀和美德召我们的主赐给我们的。1:4

[baɪ] [huːm] [hiː; hi] [hæθ] ['gɪv(ə)n][juː 'es][moʊst] [greɪt] [ænd; ənd] ['preʃəs] ['prɔmisiz] :

By	**whom**	**he**	**hath**	**given**	**us**	**most**	**great**	**and**	**precious**	**promises**	**:**
经过	谁	他	有	给定	我们	最多	伟大的	和	宝贵的	承诺	:

他藉着他赐给我们最伟大、最宝贵的应许：

[ðæt] [baɪ] [ðiːz] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [pɑːr'teɪkərz][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['neɪtʃər] :

that	**by**	**these**	**you**	**may**	**be**	**made**	**partakers**	**of**	**the**	**divine**	**nature**	**:**
那	经过	这些	你	可能	是	制成	参与者	的	这	神圣的	自然	:

藉此，你们可以与神的性情有分：

['flaɪɪŋ] [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [kən'kjuːpɪs(ə)ns] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . [wʌn] : [faɪv] .

flying	**the**	**corruption**	**of**	**that**	**concupiscence**	**which**	**is**	**in**	**the**	**world**	**.**	**1**	**:**	**5**	**.**
飞行	这	腐败	的	那	贪欲	哪个	是	在	这	世界	.	1	:	5	.

飞越世间一切贪欲的败坏。1:5

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [im'plɔiŋ] [ɔːl] [ker] , ['mɪnɪstər] [ɪn][jʊr; jər] [feɪθ] , ['vɜːrtʃuː] : [ænd; ənd][ɪn]['vɜːrtʃuː] ,

And	**you**	**,**	**employing**	**all**	**care**	**,**	**minister**	**in**	**your**	**faith**	**,**	**virtue**	**:**	**And**	**in**	**virtue**	**,**
和	你	,	雇用	全部	关心	,	部长	在	你的	信仰	,	美德	:	和	在	美德	,

['nɑːlɪdʒ] : [wʌn] : [sɪks] .

knowledge	**:**	**1**	**:**	**6**	**.**
知识	:	1	:	6	.

你们要尽心尽力，凭着你们的信仰和德行服侍他人；凭着德行和知识服侍他人。1:6.

[ænd; ənd][ɪn] ['nɑːlɪdʒ] , ['æbstɪnəns] : [ænd; ənd][ɪn] ['æbstɪnəns] , ['peɪʃ(ə)ns] : [ænd; ənd][ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] ,

And	**in**	**knowledge**	**,**	**abstinence**	**:**	**and**	**in**	**abstinence**	**,**	**patience**	**:**	**and**	**in**	**patience**	**,**
和	在	知识	,	节制	:	和	在	节制	,	耐心	:	和	在	耐心	,

['gɑːdlinəs] : [wʌn] : ['sɛvən] .

godliness	**:**	**1**	**:**	**7**	**.**
敬虔	:	1	:	7	.

在知识上要节制；在节制上要忍耐；在忍耐上要敬虔。1:7

[ænd; ənd][ɪn] ['gɑːdlinəs] , [lʌv] [ʌv; əv] ['brʌðərhʊd] : [ænd; ənd][ɪn] [lʌv] [ʌv; əv] ['brʌðərhʊd] , ['tʃærəti] .

And	**in**	**godliness**	**,**	**love**	**of**	**brotherhood**	**:**	**and**	**in**	**love**	**of**	**brotherhood**	**,**	**charity**	**.**
和	在	敬虔	,	爱	的	兄弟情	:	和	在	爱	的	兄弟情	,	慈善机构	.

[wʌn] : [eɪt] .

1	**:**	**8**	**.**
1	:	8	.

在敬虔上，要爱弟兄；在爱弟兄上，要有爱心。1:8

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðiːz] [θɪŋz] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [ə'baʊnd] ,

For	**if**	**these**	**things**	**be**	**with**	**you**	**and**	**abound**	**,**
为了	如果	这些	事物	是	和	你	和	盛产	,

如果这些事在你们那里，而且多多益善，

[ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['niːðər] ['empti] [nɔːr] [ʌn'frʊtfəl] [ɪn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]
they **will** **make** **you** **to** **be** **neither** **empty** **nor** **unfruitful** **in** **the** **knowledge** **of**
他们 将要 制作 你 到 是 两者都不 空的 也不 毫无成果 在 这 知识 的
['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] . [wʌn] : [naɪn] .
our **Lord** **Jesus** **Christ** **.** **1** **:** **9** **.**
我们的 主 耶稣 基督 . 1 : 9 .

它们将使你们在认识我们的主耶稣基督上不至于空虚、不结果子。1:9

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [nɑːt] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪz][blaɪnd][ænd; ənd]['groʊpɪŋ] ,
For **he** **that** **hath** **not** **these** **things** **with** **him** **is** **blind** **and** **groping** **,**
为了 他 那 有 不是 这些 事物 和 他 是 瞎的 和 摸索 ,

因为凡没有这些东西的人，就像瞎子一样，摸索前行。

['hævɪŋ] [fər'gɑːtn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pəːdʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][oʊld][sɪnz] . [wʌn] : - .
having **forgotten** **that** **he** **was** **purged** **from** **his** **old** **sins** **.** **1** **:** **10** **.**
拥有 被遗忘的 那 他 曾是 已清除 从 他的 老的 罪孽 . 1 : - .

他忘记了自己已经洗净了过去的罪孽。1:10

['werfɔːr] , ['breðrən] , ['leɪbər] [ðə; ði] [mɔːr] , [ðæt] [baɪ] [gʊd] [wɜːrks][juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ʃʊr] [jʊr; jər]
Wherefore **,** **brethren** **,** **labour** **the** **more** **,** **that** **by** **good** **works** **you** **may** **make** **sure** **your**
因此 , 弟兄们 , 劳动 这 更多的 , 那 经过 好的 作品 你 可能 制作 当然 你的
['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
calling **and** **election** **.**
呼叫 和 选举 .

所以弟兄们，你们要更加努力，好使你们因行善而蒙召和被拣选。

[fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][sɪn][æt; ət]['eni] [taɪm] . [wʌn] : - .
For **doing** **these** **things** **,** **you** **shall** **not** **sin** **at** **any** **time** **.** **1** **:** **11** **.**
为了 正在做 这些 事物 , 你 将 不是 罪 在 任何 时间 . 1 : - .

行这些事，你们就永远不会犯罪。1:11

[fɔːr; fər][soʊ][æn; ən] ['entrəns] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'bʌndəntli] ['ɪntuː][ðə; ði]['evər] -
For **so** **an** **entrance** **shall** **be** **ministered** **to** **you** **abundantly** **into** **the** **ever** **-**
为了 所以 一个 入口 将 是 服事 到 你 大量 进入 这 曾经 -
['læstɪŋ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd][ænd; ənd] ['seɪvjər] ['dʒiːzəs] [kraɪst] . [wʌn] : - .
lasting **kingdom** **of** **our** **Lord** **and** **Saviour** **Jesus** **Christ** **.** **1** **:** **12** **.**
持久 王国 的 我们的 主 和 救主 耶稣 基督 . 1 : - .

这样，你们必得着丰盛的恩典，进入我们主救主耶稣基督永远的国度。1:12

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [kɔːz] , [aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][pʊt][juː; jʊ]['ɔːlweɪz][ɪn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz]
For **which** **cause** **,** **I** **will** **begin** **to** **put** **you** **always** **in** **remembrance** **of** **these** **things**
为了 哪个 原因 , 我 将要 开始 到 放 你 总是 在 纪念 的 这些 事物
:
:
:

为此，我要让你们时时谨记这些事：

[ðoʊ] [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ɑːr; ər] [kən'fɜːrmd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [truːθ] . [wʌn] :
though **indeed** **you** **know** **them** **and** **are** **confirmed** **in** **the** **present** **truth** **.** **1** **:**
尽管 的确 你 知道 他们 和 是 确认的 在 这 展示 真相 . 1 :
- .
13 **.**
- .

虽然你们确实知道它们，并且确信现在的真理。1:13

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [miːt] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [ðɪs] ['tæbərnækl] ,
But **I** **think** **it** **meet** **,** **as** **long** **as** **I** **am** **in** **this** **tabernacle** **,**
但 我 思考 它 见面 , 作为 长的 作为 我 是 在 这 圣幕 ,

但我认为，只要我身处这圣殿之中，它就是满足的。

[tuː; tə][stɜːr][juː; jʊ][ʌp][baɪ] ['pʊtɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] [rɪ'membrəns] . [wʌn] : - .

to	stir	you	up	by	putting	you	in	remembrance	.	1	:	14	.
到	搅拌	你	向上	经过	推杆	你	在	纪念	.	1	:	-	.

为要激励你们，使你们记念。1:14

['biːɪŋ] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [maɪ] ['tæbərnækl] [ɪz][æt; ət][hænd] ,

Being	assured	that	the	laying	away	of	this	my	tabernacle	is	at	hand	,
存在	保证	那	这	躺下	离开	的	这	我的	圣幕	是	在	手	,

既然确信我这圣殿即将被收起，

[ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['ɔːlsoʊ] [hæθ] ['sɪgnɪfaɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] . [wʌn] : - .

according	as	our	Lord	Jesus	Christ	also	hath	signified	to	me	.	1	:	15	.
根据	作为	我们的	主	耶稣	基督	还	有	表示	到	我	.	1	:	-	.

正如我们的主耶稣基督也指示我的一样。1:15

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [ðæt] [juː; jʊ] ['friːkwəntli] [hæv; həv]['æftər][maɪ] [dɪ'siːs] [wer'baɪ] [juː; jʊ]

And	I	will	endeavour	that	you	frequently	have	after	my	decease	whereby	you
和	我	将要	努力	那	你	频繁地	有	后	我的	死亡	由此	你

[meɪ] [kiːp] [ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] . [wʌn] : - .

may	keep	a	memory	of	these	things	.	1	:	16	.
可能	保持	一个	记忆	的	这些	事物	.	1	:	-	.

我将努力使你们在我死后经常有这样的机会，以便你们能够记住这些事。1:16

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['feiblz] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['paʊər]

For	we	have	not	by	following	artificial	fables	made	known	to	you	the	power
为了	我们	有	不是	经过	下列的	人造的	寓言	制成	已知	到	你	这	力量

[ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] :

and	presence	of	our	Lord	Jesus	Christ	:
和	在场	的	我们的	主	耶稣	基督	:

因为我们并没有靠着人为的虚构故事，向你们显明我们主耶稣基督的能力和同在：

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] ['aɪwɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] . [wʌn] : - .

but	we	were	eyewitnesses	of	his	greatness	.	1	:	17	.
但	我们	是	目击者	的	他的	伟大	.	1	:	-	.

但我们亲眼见证了他的伟大。1:17

[fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][gɑːd][ðə; ði] ['fɑːðər] ['ɑːnər] [ænd; ənd]['glɔːri] ,

For	he	received	from	God	the	Father	honour	and	glory	,
为了	他	已收到	从	上帝	这	父亲	荣誉	和	荣耀	,

因为他从父神那里领受了尊荣和荣耀，

[ðɪs] [vɔɪs] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['eksələnt] ['glɔːri] : [ðɪs] [ɪz][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn]

this	voice	coming	down	to	him	from	the	excellent	glory	:	This	is	my	beloved	Son
这	嗓音	未来	向下	到	他	从	这	出色的	荣耀	:	这	是	我的	心爱	儿子

,

,

,

从至高的荣耀中传来声音说：这是我的爱子，

[ɪn] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [pliːzd] .

in	whom	I	am	well	pleased	.
在	谁	我	是	出色地	高兴	.

我对他非常满意。

[hɪr] [jiː; ji][hɪm; ɪm] . [wʌn] : - .

Hear	ye	him	.	1	:	18	.
听到	是的	他	.	1	:	-	.

你们要听他的话。1:18

[ænd; ənd] [ðɪs] [vɔɪs] , [wiː; wi] [hɜːrd] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ]

And	this	voice	,	we	heard	brought	from	heaven	,	when	we	were	with
和	这	嗓音	,	我们	听到	带来	从	天堂	,	什么时候	我们	是	和

[hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['hoʊli] [maʊnt] . [wʌn] : - .

him	in	the	holy	mount	.	1	:	19	.
他	在	这	圣	山	.	1	:	-	.

我们在圣山上与他同在的时候，听见了这声音从天上传下来。1:19

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [mɔːr] [fɜːrm] [prə'fetɪkl] [wɜːrd] : [hweər'ʌntʊ] [juː; jʊ] [duː] [wel] [tuː; tə]

And	we	have	the	more	firm	prophetical	word	:	whereunto	you	do	well	to
和	我们	有	这	更多的	公司	预言	单词	:	其中	你	做	出色地	到

[ə'tend] ,

attend	,
出席	,

我们还有更确凿的预言：你们最好留意此事。

[æz; əz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] ['ʃaɪnɛθ] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːrk] [pleɪs] ,

as	to	a	light	that	shineth	in	a	dark	place	,
作为	到	一个	光	那	闪耀	在	一个	黑暗的	地方	,

如同照耀在黑暗中的一盏灯，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [dɑːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [stɑːr] [ə'raɪz] [ɪn] [jʊr; jər] ['hɑːrts] . [wʌn] : - .

until	the	day	dawn	and	the	day	star	arise	in	your	hearts	.	1	:	20	.
直到	这	天	黎明	和	这	天	星星	出现	在	你的	心	.	1	:	-	.

直到黎明破晓，晨星在你们心中出现。1:20

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ðɪs] [fɜːrst] : [ðæt] [noʊ] ['prɑːfəsi] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] [ɪz] [meɪd] [baɪ] ['praɪvət]

Understanding	this	first	:	That	no	prophecy	of	scripture	is	made	by	private
理解	这	第一的	:	那	不	预言	的	圣经	是	制成	经过	私人的

[ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] .

interpretation	.
解释	.

首先要明白：圣经中的任何预言都不是凭个人解释就能得出的。

[noʊ] ['prɑːfəsi] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] [ɪz] [meɪd] [baɪ] ['praɪvət] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] ...

No	prophecy	of	scripture	is	made	by	private	interpretation	...
不	预言	的	圣经	是	制成	经过	私人的	解释	...

圣经中的任何预言都不是凭个人解释就能得出的.....

[ðɪs] [ʃoʊz] ['pleɪnli] [ðæt] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ɑːr; ər] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spaʊndid] [baɪ] ['eni] [wʌnz]

This	shows	plainly	that	the	scriptures	are	not	to	be	expounded	by	any	one's
这	演出	显然	那	这	经文	是	不是	到	是	阐述	经过	任何	一个人的

['praɪvət] ['dʒʌdʒmənt] [ɔːr] ['praɪvət] ['spɪrɪt] ,

private	judgment	or	private	spirit	,
私人的	判断	或者	私人的	精神	,

这清楚地表明，圣经不应由任何人的个人判断或个人情感来解释。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evri] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] ['skrɪptʃər] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [men] [ɪn'spaɪərd] [baɪ] [ðə; ði]

because	every	part	of	the	holy	scriptures	were	written	by	men	inspired	by	the
因为	每一个	部分	的	这	圣	经文	是	书面	经过	男人	灵感	经过	这

['hoʊli] [goʊst] ,

Holy	Ghost	,
圣	鬼	,

因为圣经的每一部分都是由受圣灵感动的人所写，

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [æz; əz] [sʌtʃ] [baɪ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;

and	declared	as	such	by	the	Church	;
和	声明	作为	这样的	经过	这	教会	;

并经教会宣布如此；

['ðerfɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑ:d] , [wɪtʃ]

therefore	**they**	**are**	**not**	**to**	**be**	**interpreted**	**but**	**by**	**the**	**Spirit**	**of**	**God**	**,**	**which**
所以	他们	是	不是	到	是	翻译	但	经过	这	精神	的	上帝	,	哪个

[hi:; hi] [hæθ] [left] ,

he	**hath**	**left**	**,**
他	有	左边	,

因此，这些经文只能由上帝所赐的圣灵来解释。

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə] [gaɪd] [hɜ:r; hər][ɪn][ɔ:l] [tru:θ] [tu:; tə]

and	**promised**	**to**	**remain**	**with**	**his**	**Church**	**to**	**guide**	**her**	**in**	**all**	**truth**	**to**
和	承诺	到	保持	和	他的	教会	到	指导	她	在	全部	真相	到

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

the	**end**	**of**	**the**	**world**	**.**
这	结尾	的	这	世界	.

他承诺将永远与他的教会在一起，引导她走上真理之路，直到世界末日。

[sʌm; səm] [meɪ] [tel] [ˌju: 'es] , [ðæt] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [di'vainz] [ɪn'tɜ:rprət][ðə; ði] ['skrɪptʃər] : [ðeɪ]

Some	**may**	**tell**	**us**	**,**	**that**	**many**	**of**	**our**	**divines**	**interpret**	**the**	**scriptures**	**:**	**they**
一些	可能	告诉	我们	,	那	许多	的	我们的	神灵	解释	这	经文	:	他们

[meɪ] [du:][soʊ] ,

may	**do**	**so**	**,**
可能	做	所以	,

有些人可能会告诉我们，我们许多神职人员都在诠释经文：他们或许会这样做，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [du:][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lweɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səb'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]

but	**they**	**do**	**it**	**always**	**with**	**a**	**submission**	**to**	**the**	**judgment**	**of**	**the**	**Church**
但	他们	做	它	总是	和	一个	提交	到	这	判断	的	这	教会

, [ænd; ənd][nɑ:t] ['ʌðərwaɪz] . [wʌn] : - .

,	**and**	**not**	**otherwise**	**.**	**1**	**:**	**21**	**.**
,	和	不是	否则	.	1	:	-	.

但他们总是顺服教会的审判，而不是反其道而行之。1:21。

[fɔ:r; fər] ['prɑ:fəsi] [keɪm] [nɑ:t][baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][mæn][æt; ət]['eni] [taɪm] :

For	**prophecy**	**came**	**not**	**by**	**the**	**will**	**of**	**man**	**at**	**any**	**time**	**:**
为了	预言	来了	不是	经过	这	将要	的	男人	在	任何	时间	:

因为预言从来都不是出于人的意愿：

[bʌt; bət][ðə; ði]['hoʊli][men][ʌv; əv][gɑ:d] [spoʊk] , [ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] .

but	**the**	**holy**	**men**	**of**	**God**	**spoke**	**,**	**inspired**	**by**	**the**	**Holy**	**Ghost**	**.**
但	这	圣	男人	的	上帝	辐	,	灵感	经过	这	圣	鬼	.

但神的圣人受圣灵感动，发表了讲话。

[ˌtu:'tu:]['pi:tər] ['tʃæptər] [ˌtu:'tu:]

2	**Peter**	**Chapter**	**2**
2	彼得	章	2

彼得后书第二章

[hi:; hi] [wɔ:nz] [ðem; ðəm] [ə'genst] [fɔ:ls] ['ti:tʃərz] [ænd; ənd] [fɔ:'telz] [ðer; ðər] ['pʌnɪʃmənt] . [ˌtu:'tu:] :

He	**warns**	**them**	**against**	**false**	**teachers**	**and**	**foretells**	**their**	**punishment**	**.**	**2**	**:**
他	警告	他们	反对	错误的	教师	和	预言	他们的	惩罚	.	2	:

[wʌn] .

1	**.**
1	.

他警告他们提防假教师，并预言他们将受到的惩罚。2:1.

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] [fɔ:ls] ['prɔfits] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,

But	**there**	**were**	**also**	**false**	**prophets**	**among**	**the**	**people**	**,**
但	那里	是	还	错误的	先知	之中	这	人们	,

但民众中也存在假先知。

['i:v(ə)n][æz; əz][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ]['laɪɪŋ] ['ti:tʃərz] [hu:] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ɪn][sekts][ʌv; əv]

even	as	there	shall	be	among	you	lying	teachers	who	shall	bring	in	sects	of
甚至	作为	那里	将	是	之中	你	说谎	教师	WHO	将	带来	在	教派	的

[pɜ:r'dɪʃn] [ænd; ənd][dɪ'naɪ][ðə; ði][lɔ:rd] [hu:] [bɔ:t] [ðem; ðəm] :

perdition	and	deny	the	Lord	who	bought	them	:
毁灭	和	否定	这	主	WHO	买	他们	:

正如你们中间也必有说谎的教师，引进灭亡的异端，并且否认买赎他们的主：

['brɪŋɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðəm'selvz] [swɪft] [dɪ'strʌkʃn] .

bringing	upon	themselves	swift	destruction	.
带来	之上	他们自己	迅速	破坏	.

给自己招致迅速的毁灭。

[si:dz] [ʌv; əv] [pɜ:r'dɪʃn] ... [ðæt] [ɪz] , ['herɪsi:z] [dɪ'strʌktɪv] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] . [ˌtu:'tu:] : [ˌtu:'tu:] .

Seeds	of	perdition	...	That	is	,	heresies	destructive	of	salvation	.	2	:	2	.
种子	的	毁灭	...	那	是	,	异端	破坏性的	的	救恩	.	2	:	2	.

灭亡的种子.....也就是毁灭救赎的异端邪说。2:2.

[ænd; ənd] ['meni] [ʃæl; ʃəl] ['fɑ:loʊ] [ðer; ðər] ['raɪətəsnəs] , [θru:] [hu:m] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [tru:θ] [ʃæl; ʃəl]

And	many	shall	follow	their	riotousness	,	through	whom	the	way	of	truth	shall
和	许多	将	跟随	他们的	骚乱	,	通过	谁	这	方式	的	真相	将

[bi:; bi]['i:v(ə)l]['spoʊkən][ʌv; əv] . [ˌtu:'tu:] : [θri:] .

be	evil	spoken	of	.	2	:	3	.
是	邪恶的	说	的	.	2	:	3	.

许多人将效法他们的荒淫无度，以致真理之道被人毁谤。2:3

[ænd; ənd] [θru:] ['kʌvətəsnəs] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ] [feɪnd] [wɜ:rdz] [meɪk] ['mɜ:rtʃəndaɪs] [ʌv; əv]

And	through	covetousness	shall	they	with	feigned	words	make	merchandise	of
和	通过	贪婪	将	他们	和	假装	字	制作	商品	的

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

他们因贪婪，会用虚假的言语欺骗你们，把你们当作商品。

[hu:z] ['dʒʌdʒmənt] [naʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [lɪŋgɝɪθ] [nɑ:t] : [ænd; ənd][ðer; ðər] [pɜ:r'dɪʃn]

Whose	judgment	now	of	a	long	time	lingereth	not	:	and	their	perdition
谁	判断	现在	的	一个	长的	时间	lingereth	不是	:	和	他们的	毁灭

[slʌmbɝɪθ] [nɑ:t] . [ˌtu:'tu:] : [fɔ:r] .

slumbereth	not	.	2	:	4	.
沉睡	不是	.	2	:	4	.

他们的审判如今已迟延不绝，他们的灭亡也必速速临到。2:4

[fɔ:r; fər] [ɪf] [gɑ:d] [sperd] [nɑ:t][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [ðæt] [sind] , [bʌt; bət] [dɪ'lɪvərd] [ðem; ðəm] ,

For	if	God	spared	not	the	angels	that	sinned	,	but	delivered	them	,
为了	如果	上帝	幸存	不是	这	天使	那	罪过	,	但	发表	他们	,

因为如果上帝没有宽恕犯罪的天使，而是拯救了他们，

[drɔ:n] [daʊn] [baɪ][ɪn'fɜ:rn(ə)l][roʊps][tu:; tə][ðə; ði]['loʊər] [hel] , ['ʌntəˌʌntu] ['tɔ:ments] , [tu:; tə][bi:; bi]

drawn	down	by	infernal	ropes	to	the	lower	hell	,	unto	torments	,	to	be
绘制	向下	经过	地狱	绳索	到	这	降低	地狱	,	到	折磨	,	到	是

[rɪ'zɜ:rvd] ['ʌntəˌʌntu]['dʒʌdʒmənt] : [ˌtu:'tu:] : [faɪv] .

reserved	unto	judgment	:	2	:	5	.
预订的	到	判断	:	2	:	5	.

被地狱之绳拉入下层地狱，遭受折磨，等待审判:2:5。

[ænd; ənd] [sperd] [nɑ:t][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][wɜ:rld] , [bʌt; bət] [prɪ'zɜ:rv] ['nəjə] , [ðə; ði] [eɪtθ] ['pɜ:rs(ə)n] ,

And	spared	not	the	original	world	,	but	preserved	Noe	,	the	eighth	person	,
和	幸存	不是	这	原来的	世界	,	但	保存完好	诺埃	,	这	第八	人	,

[ðə; ði] ['pri:tʃər] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

the	preacher	of	justice	,
这	牧师	的	正义	,

并没有放过原本的世界，而是保留了诺亚，第八个人，正义的宣讲者。

['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'gɑ:dli] . [ˌtu:'tu:] : [sɪks] .

bringing	in	the	flood	upon	the	world	of	the	ungodly	.	2	:	6	.
带来	在	这	洪水	之上	这	世界	的	这	不敬神的	.	2	:	6	.

将洪水降在不敬虔的世界。2:6

[ænd; ənd][ri'dju:siŋ][ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:dəmaɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntu:]

And	reducing	the	cities	of	the	Sodomites	and	of	the	Gomorrhites	into
和	减少	这	城市	的	这	鸡奸者	和	的	这	戈莫尔希特斯	进入

['æʃɪz] ,

ashes	,
灰烬	,

将所多玛人和蛾摩拉人的城市化为灰烬，

[kən'demd] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [ˌoʊvər'θroʊn] , ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][tu:; tə] [ðoʊz]

condemned	them	to	be	overthrown	,	making	them	an	example	to	those
谴责	他们	到	是	被推翻	,	制作	他们	一个	例子	到	那些

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd]['æftər][ækt] ['wɪkɪdli] , [ˌtu:'tu:] : ['sɛvən] .

that	should	after	act	wickedly	,	2	:	7	.
那	应该	后	行为	邪恶地	,	2	:	7	.

判他们灭亡，使他们成为以后作恶之人的一个鉴戒。2:7

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [dʒʌst][lɑ:t] , [ə'prest] [baɪ][ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs][ænd; ənd] [lu:d] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

And	delivered	just	Lot	,	oppressed	by	the	injustice	and	lewd	conversation	of
和	发表	只是	很多	,	受压迫者	经过	这	不公正	和	猥亵	对话	的

[ðə; ði] ['wɪkɪd] : [ˌtu:'tu:] : [eɪt] .

the	wicked	:	2	:	8	.
这	邪恶	:	2	:	8	.

并解救了受恶人不义和淫乱行为压迫的公正的罗得：2:8。

[fɔ:r; fər][ɪn] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ,

For	in	sight	and	hearing	he	was	just	,
为了	在	视线	和	听力	他	曾是	只是	,

因为他的视力和听力都很好，

['dwelɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [hu:] [frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] [vekst] [ðə; ði][dʒʌst][soʊl][wɪð; wɪθ][ˌʌn'dʒʌst]

dwelling	among	them	who	from	day	to	day	vexed	the	just	soul	with	unjust
住宅	之中	他们	WHO	从	天	到	天	烦恼	这	只是	灵魂	和	不公正

[wɜ:rks] . [ˌtu:'tu:] : [naɪn] .

works	.	2	:	9	.
作品	.	2	:	9	.

住在那些天天用不义的行为折磨义人的中间。2:9

[ðə; ði][lɔ:rd] ['noʊɪθ] [haʊ] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði]['gɑ:dli][frʌm; frəm][temp'teɪʃ(ə)n] ,

The	Lord	knoweth	how	to	deliver	the	godly	from	temptation	,
这	主	知道	如何	到	递送	这	敬虔的	从	诱惑	,

主知道如何拯救敬虔的人脱离试探。

[bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'zɜ:rv] [ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][tu:; tə][bi:; bi] ['tɔ:mentid] :

but	to	reserve	the	unjust	unto	the	day	of	judgment	to	be	tormented	:
但	到	预订	这	不公正	到	这	天	的	判断	到	是	饱受折磨	:

[ˌtu:'tu:] : - .

2	:	10	.
2	:	-	.

但要将不义之人留到审判日受刑罚：2:10。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðem; ðəm] [hu:] [wɔ:k] ['æftər][ðə; ði] [fleʃ] [ɪn][ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv] [ʌn'kli:nnəs]

And	especially	them	who	walk	after	the	flesh	in	the	lust	of	uncleanness
和	尤其	他们	WHO	走	后	这	肉	在	这	欲望	的	不洁

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] ['gʌvərnmənt] :

and	despise	government	:
和	鄙视	政府	:

尤其是那些随从肉体、放纵污秽情欲、藐视政府的人：

[ɔ:'deɪʃəs] , [self] [wɪld] , [ðeɪ] [fɪr] [nɑ:t][tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn] [sekts] , [blæs'fi:mɪŋ] . [ˌtu:'tu:] : - .

audacious	,	self	willed	,	they	fear	not	to	bring	in	sects	,	blaspheming	.	2	:	11	.
大胆的	,	自己	意志	,	他们	害怕	不是	到	带来	在	教派	,	亵渎神明	.	2	:	-	.

胆大妄为，我行我素，不怕引进异端邪说，亵渎神明。2:11。

[ˌwer'æz] ['eɪndʒəlz] , [hu:] [ɑ:r; ər] ['greɪtər] [ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd] ['paʊər] , [brɪŋ] [nɑ:t] [ə'genst]

Whereas	angels	,	who	are	greater	in	strength	and	power	,	bring	not	against
然而	天使	,	WHO	是	更大的	在	力量	和	力量	,	带来	不是	反对

[ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['reɪlɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] .

themselves	a	railing	judgment	.
他们自己	一个	栏杆	判断	.

然而，天使的力量和权柄远胜于人，他们却不会对自己进行谴责。

[brɪŋ] [nɑ:t][ə; eɪ] ['reɪlɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] ... [ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [ju:z][noʊ] ['reɪlɪŋ] , [nɔ:r]

Bring	not	a	railing	judgment	,	etc	...	That	is	,	they	use	no	railing	,	nor
带来	不是	一个	栏杆	判断	,	ETC	...	那	是	,	他们	使用	不	栏杆	,	也不

['kə:siŋ] ['sentəns] ;

cursing	sentence	;
咒骂	句子	;

不要带辱骂的判决，等等.....也就是说，他们不使用辱骂，也不使用诅咒的判决；

[nɑ:t]['i:v(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [kən'flɪkts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['i:v(ə)l]['eɪndʒəlz] .

not	even	in	their	conflicts	with	the	evil	angels	.
不是	甚至	在	他们的	冲突	和	这	邪恶的	天使	.

即使在与邪恶天使的冲突中也没有。

[si:] [ˌes 'ti:] . [dʒu:d] , [vɜ:r] . [naɪn] . [ˌtu:'tu:] : - .

See	St	.	Jude	,	ver	.	9	.	2	:	12	.
看	英石	.	裘德	,	版本	.	9	.	2	:	-	.

参见圣犹达书 9.2:12。

[bʌt; bət] [ðiːz] [men] , [æz; əz] [ɪ'ræʃən(ə)l] [bi:sts] , ['nætʃ(ə)rəli] ['tendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [sner] [ænd; ənd]

But	these	men	,	as	irrational	beasts	,	naturally	tending	to	the	snare	and
但	这些	男人	,	作为	非理性	野兽	,	自然	倾向于	到	这	圈套	和

[tu:; tə] [dɪ'strʌkʃn] ,

to	destruction	,
到	破坏	,

但这些人如同非理性的野兽，天生就倾向于落入陷阱和走向毁灭。

[blæs'fi:mɪŋ] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [noʊ] [nɑ:t] , [ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] [ɪn][ðer; ðər] [kə'rʌpʃ(ə)n] : [ˌtu:'tu:] :

blaspheming	those	things	which	they	know	not	,	shall	perish	in	their	corruption	:	2	:
亵渎神明	那些	事物	哪个	他们	知道	不是	,	将	沦	在	他们的	腐败	:	2	:

- .

13	.
-	.

亵渎他们所不知道的事物，必在败坏中灭亡。2:13

[rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði][rɪ'wɔ:rd][ʌv; əv][ðer; ðər][ɪn'dʒʌstɪs] , [kaʊntɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pleʒər] [ðə; ði] [di'laits]

Receiving	the	reward	of	their	injustice	,	counting	for	a	pleasure	the	delights
接收	这	报酬	的	他们的	不公正	,	计数	为了	一个	乐趣	这	美味

[ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] :

of	a	day	:
的	一个	天	:

因自己的不义行为而获得报应，将一日的享乐视为快乐：

[steɪnz] [ænd; ənd][spɑ:ts] , ['spɔ:rtɪŋ] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ɪk'ses] , ['raɪətɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [fi:sts] [wɪð; wɪθ]

stains	and	spots	,	sporting	themselves	to	excess	,	rioting	in	their	feasts	with
污渍	和	地点	,	体育	他们自己	到	过量的	,	骚乱	在	他们的	盛宴	和

[ju:; jʊ] :

you	:
你	:

污渍和斑点，尽情享乐，与你一起在盛宴中喧闹：

[ðə; ði] [di'laits] [ʌv; əv][ə; eɪ][deɪ] : [ðæt][ɪz] , [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [di'laits] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] ,

The	delights	of	a	day	:	that	is	,	the	short	delights	of	this	world	,
这	美味	的	一个	天	:	那	是	,	这	短的	美味	的	这	世界	,

一日之乐：即世间短暂的快乐，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pleɪs] [ɔ:l][ðer; ðər] ['hæpinəs] . [ˌtu:'tu:] : - .

in	which	they	place	all	their	happiness	.	2	:	14	.
在	哪个	他们	地方	全部	他们的	幸福	.	2	:	-	.

他们把所有的幸福都寄托于此。2:14。

['hævɪŋ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ə'dʌltəri] [ænd; ənd][ʌv; əv][sɪn] [ðæt] [si:sɛθ] [nɑ:t] : [ə'lʊrɪŋ] [ʌn'steɪb(ə)l] [soʊlz] :

Having	eyes	full	of	adultery	and	of	sin	that	ceaseth	not	:	alluring	unstable	souls	:
拥有	眼睛	满的	的	通奸	和	的	罪	那	停止	不是	:	诱人	不稳定	灵魂	:

眼中充满淫邪和不住的罪恶，引诱心志不坚定的人。

['hævɪŋ] [ðer; ðər] [hɑ:rt] ['eksəd] [wɪð; wɪθ] ['kʌvətəsnəs] : ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ˌmælə'dɪkʃ(ə)n] . [ˌtu:'tu:] : - .

having	their	heart	exercised	with	covetousness	:	children	of	malediction	.	2	:	15	.
拥有	他们的	心	锻炼	和	贪婪	:	孩子们	的	诅咒	.	2	:	-	.

心中充满贪婪：受诅咒的孩子。2:15。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [wei] , [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔ:n] [ə'streɪ] ,

Leaving	the	right	way	,	they	have	gone	astray	,
离开	这	正确的	方式	,	他们	有	已消失	误入歧途	,

他们偏离了正道，反而误入歧途。

['hævɪŋ] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['beilæm] [ʌv; əv][boʊzɝ] [hu:] [lʌvd] [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv][ɪ'nɪkwəti] ,

having	followed	the	way	of	Balaam	of	Bosor	who	loved	the	wages	of	iniquity	,
拥有	随后	这	方式	的	巴兰	的	博索尔	WHO	喜爱	这	工资	的	罪恶	,

[ˌtu:'tu:] : - .

2	:	16	.
2	:	-	.

他们效法波珥人巴兰的道路，巴兰喜爱不义的工价。2:16

[bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mædnəs] , [ðə; ði] [dʌm] [bi:st] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] [joʊk] ,

But	had	a	check	of	his	madness	,	the	dumb	beast	used	to	the	yoke	,
但	有	一个	查看	的	他的	疯狂	,	这	哑的	兽	用过的	到	这	轭	,

但他的疯狂有所收敛，这头愚钝的野兽已经习惯了枷锁。

[wɪtʃ] , ['spi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mænz] [vɔɪs] , [fər'bæd,fər'beɪd][ðə; ði]['fɑ:li] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:fɪt] . [ˌtu:'tu:] :

which	,	speaking	with	man's	voice	,	forbade	the	folly	of	the	prophet	.	2	:
哪个	,	请讲	和	男人的	嗓音	,	禁止	这	蠢事	的	这	先知	.	2	:

-	.

17	.
-	.

它以人的声音说话，禁止先知的愚行。2:17

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['fauntinz] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtər][ænd; ənd] [klaʊdz] [tɔːst] [wɪð; wɪθ] ['hwɜːlˌwɪndz] ,

These	are	fountains	without	water	and	clouds	tossed	with	whirlwinds	,
这些	是	喷泉	没有	水	和	云	抛掷	和	旋风	,

这些是没有水的喷泉，是被旋风卷起的云朵。

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði][mɪst][ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] [ɪz] [rɪ'zɜ:rvd] . [ˌtu:'tu:] : - .

to	whom	the	mist	of	darkness	is	reserved	.	2	:	18	.
到	谁	这	薄雾	的	黑暗	是	预订的	.	2	:	-	.

为黑暗的迷雾所保留。2:18。

[fɔ:r; fər] , ['spi:kɪŋ] [praʊd] [wɜ:rdz][ʌv; əv]['vænəti] ,

For	,	speaking	proud	words	of	vanity	,
为了	,	请讲	自豪的	字	的	虚荣	,

因为，说着虚荣骄傲的话语，

[ðeɪ] [ə'lʊr] [baɪ][ðə; ði][dɪ'zaɪɜ-z][ʌv; əv] ['fleʃli] ['raɪətəsnəs] [ðoʊz] [huː] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl]
they **allure** **by** **the** **desires** **of** **fleshly** **riotousness** **those** **who** **for** **a** **little** **while**
他们 引诱 经过 这 欲望 的 肉体的 骚乱 那些 WHO 为了 一个 小的 尽管
[ɪ'skeɪp] ,
escape **,**
逃脱 ,

他们用肉体放荡的欲望引诱那些暂时逃脱的人，

[sʌtʃ] [æz; əz] [kən'vɜːrs] [ɪn] ['erər] : [ˌtuː'tuː] : - .
such **as** **converse** **in** **error** **:** **2** **:** **19** **.**
这样的 作为 交谈 在 错误 : 2 : - .

例如错误中的对白：2：19。

['prɑːmɪsɪŋ] [ðem; ðəm] ['lɪbərti] , [ˌwer'æz] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] .
Promising **them** **liberty** **,** **whereas** **they** **themselves** **are** **the** **slaves** **of** **corruption** **.**
有前途 他们 自由 , 然而 他们 他们自己 是 这 奴隶 的 腐败 .

承诺给予他们自由，而他们自己却是腐败的奴隶。

[fɔːr; fər][baɪ] [huːm] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ˌoʊvər'kʌm] , [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːlsoʊ][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [sleɪv] . [ˌtuː'tuː] :
For **by** **whom** **a** **man** **is** **overcome** **,** **of** **the** **same** **also** **he** **is** **the** **slave** **.** **2** **:**
为了 经过 谁 一个 男人 是 克服 , 的 这 相同的 还 他 是 这 奴隶 . 2 :
- .
20 **.**
- .

因为人被谁制伏，就是谁的奴隶。2:20

[fɔːr; fər] [ɪf] , ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'luːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
For **if** **,** **flying** **from** **the** **pollutions** **of** **the** **world** **,**
为了 如果 , 飞行 从 这 污染 的 这 世界 ,

如果，逃离世界的污染，

[θruː] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ænd; ənd] ['seɪvjər] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
through **the** **knowledge** **of** **our** **Lord** **and** **Saviour** **Jesus** **Christ** **,**
通过 这 知识 的 我们的 主 和 救主 耶稣 基督 ,

藉着认识我们的主和救主耶稣基督，

[ðeɪ] [biː; bi] [ə'gen] [in'tæŋgld] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˌoʊvər'kʌm] :
they **be** **again** **entangled** **in** **them** **and** **overcome** **:**
他们 是 再次 纠缠 在 他们 和 克服 :

他们必再次陷入其中并被击败：

[ðer; ðər] ['lætər] [steɪt] [ɪz] [bɪ'kʌm] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔːrmər] . [ˌtuː'tuː] : - .
their **latter** **state** **is** **become** **unto** **them** **worse** **than** **the** **former** **.** **2** **:** **21** **.**
他们的 后者 状态 是 变得 到 他们 更糟 比 这 以前的 . 2 : - .

他们后来的境况比以前更糟了。2:21

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['betər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]
For **it** **had** **been** **better** **for** **them** **not** **to** **have** **known** **the** **way** **of**
为了 它 有 到过 更好的 为了 他们 不是 到 有 已知 这 方式 的
['dʒʌstɪs][ðæn; ðən] ,
justice **than** **,**
正义 比 ,

对他们来说，不了解正义之道或许更好，

['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [frʌm; frəm] [ðæt] ['hoʊli] [kə'mændmənt] [wɪtʃ]
after **they** **have** **known** **it** **,** **to** **turn** **back** **from** **that** **holy** **commandment** **which**
后 他们 有 已知 它 , 到 转动 后退 从 那 圣 诫命 哪个
[wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ðem; ðəm] . [ˌtuː'tuː] : - .
was **delivered** **to** **them** **.** **2** **:** **22** **.**
曾是 发表 到 他们 . 2 : - .

他们明知此事，却背弃了传给他们的那神圣诫命。2:22

[fɔːr; fər] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['prɑːvɜːrb][hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] : [ðə; ði][dɔːg][ɪz]

For	,	that	of	the	true	proverb	has	happened	to	them	:	The	dog	is
为了	,	那	的	这	真的	谚语	有	发生	到	他们	:	这	狗	是

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['vɑːmɪt] ;

returned	to	his	vomit	;
返回	到	他的	呕吐	;

因为那句谚语说得真对：狗回到它吐出来的东西那里去了。

[ænd; ənd] : [ðə; ði] [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɑːʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['wɔləuiŋ] [ɪn][ðə; ði]['maɪər] .

and	:	The	sow	that	was	washed	to	her	wallowing	in	the	mire	.
和	:	这	母猪	那	曾是	洗过	到	她	沉溺	在	这	沼泽	.

以及：被洗净后在泥潭里打滚的母猪。

[ˌtuːˈtuː]['piːtər] ['tʃæptər] [θriː]

2	Peter	Chapter	3
2	彼得	章	3

彼得后书 3 章

[ə'genst] ['skɔːfərz] [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði]['sekənd] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [kraɪst] .

Against	scoffers	denying	the	second	coming	of	Christ	.
反对	嘲讽者	否认	这	第二	未来	的	基督	.

驳斥那些否认基督再临的讥诮者。

[hiː; hi] [diˈklɛəz] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld][ænd; ənd] [ɪg'zɔːts] [tuː; tə]['hoʊlinəs][ʌv; əv]

He	declares	the	sudden	dissolution	of	this	world	and	exhorts	to	holiness	of
他	声明	这	突然	溶解	的	这	世界	和	劝勉	到	圣洁	的

[laɪf] . [θriː] : [wʌn] .

life	.	3	:	1	.
生活	.	3	:	1	.

他宣告这个世界的突然毁灭，并劝勉人们过圣洁的生活。3:1.

[bɪ'hoʊld] [ðɪs] ['sekənd] [ɪ'pɪsl] [aɪ] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] ['dɪrli] [bɪ'lʌvɪd] , [ɪn] [wɪtʃ] ,

Behold	this	second	epistle	I	write	to	you	,	my	dearly	beloved	,	in	which	,
看哪	这	第二	书信	我	写	到	你	,	我的	亲爱的	心爱	,	在	哪个	,

请看我写给你们的第二封信，我亲爱的弟兄姊妹们，信中：

[aɪ][stɜːr][ʌp][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ˌædməˈnɪʃ(ə)n][jʊr; jər] [sɪn'sɪr] [maɪnd] : [θriː] : [ˌtuːˈtuː] .

I	stir	up	by	way	of	admonition	your	sincere	mind	:	3	:	2	.
我	搅拌	向上	经过	方式	的	警告	你的	真诚	头脑	:	3	:	2	.

我藉此劝诫你们真诚的心：3: 2.

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['maɪndfl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði]

That	you	may	be	mindful	of	those	words	which	I	told	you	before	from	the
那	你	可能	是	正念	的	那些	字	哪个	我	讲述	你	前	从	这

['hoʊli] ['prɑːfɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'pɔsəlz] ,

holy	prophet	and	of	your	apostles	,
圣	先知	和	的	你的	使徒	,

好让你们牢记我先前从圣先知和你们的使者那里告诉你们的话。

[ʌv; əv][ðə; ði]['priːˌsɛpts][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] [ænd; ənd] ['seɪvjər] . [θriː] : [θriː] .

of	the	precepts	of	the	Lord	and	Saviour	.	3	:	3	.
的	这	戒律	的	这	主	和	救主	.	3	:	3	.

主和救主的训诫。3:3.

['noʊɪŋ] [ðɪs] [fɜːrst] : [ðæt] [ɪn][ðə; ði][læst] [deɪz] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [dɪ'siːtf(ə)l] ['skɔːfərz] ,

Knowing	this	first	:	That	in	the	last	days	there	shall	come	deceitful	scoffers	,
会心	这	第一的	:	那	在	这	最后的	天	那里	将	来	欺骗性的	嘲讽者	,

首先要知道的是，末世必有诡诈的讥诮者出现，

['wɔːkɪŋ] ['æftər][ðer; ðər] [oʊn] [lʌsts] , [θriː] : [fɔːr] .

walking	after	their	own	lusts	,	3	:	4	.
步行	后	他们的	自己的	欲望	,	3	:	4	.

随从自己的私欲而行，3:4。

['seɪɪŋ] : [wer] [ɪz][hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] [ɔ:r][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ?

Saying	:	Where	is	his	promise	or	his	coming	?
说	:	在哪里	是	他的	承诺	或者	他的	未来	?

说：他的承诺在哪里？他何时才会到来?

[fɔ:r; fər] [sɪns] [ðə; ði][taɪm] [ðæt][ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [slept] ,

For	since	the	time	that	the	fathers	slept	,
为了	自从	这	时间	那	这	父亲们	睡着了	,

自先祖沉睡之时起，

[ɔ:l] [θɪŋz] [kən'tɪnju:] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] . [θri:] :

all	things	continue	as	they	were	from	the	beginning	of	the	creation	.	3	:
全部	事物	继续	作为	他们	是	从	这	开始	的	这	创建	.	3	:

[faɪv] .

5	.
5	.

万物自创世之初以来，仍旧是一样。3:5

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['wɪlfəli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] : [ðæt] [ðə; ði] ['hevəns] [wɜ:r; wər] [bɪ'fɔ:r] ,

For	this	they	are	wilfully	ignorant	of	:	That	the	heavens	were	before	,
为了	这	他们	是	故意	无知	的	:	那	这	天	是	前	,

他们对此故意视而不见：诸天在……之前就已存在。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ] [aʊt][ʌv; əv]['wɔ:tər][ænd; ənd] [θru:] ['wɔ:tər] , [kən'sɪstɪŋ] [baɪ][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv]

and	the	earth	out	of	water	and	through	water	,	consisting	by	the	word	of
和	这	地球	出去	的	水	和	通过	水	,	由	经过	这	单词	的

[gɑ:d] : [θri:] : [sɪks] .

God	:	3	:	6	.
上帝	:	3	:	6	.

地是从水中而出，也是藉着水而造的，是藉着神的道而造的。3:6

[wer'baɪ] [ðə; ði][wɜ:rld] [ðæt] [ðen] [wʌz; wəz] , ['bi:ɪŋ] [ˌoʊvɚ'floʊd] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] , ['perɪʃt] . [θri:] :

Whereby	the	world	that	then	was	,	being	overflowed	with	water	,	perished	.	3	:
由此	这	世界	那	然后	曾是	,	存在	溢出	和	水	,	遇难	.	3	:

['sɛvən] .

7	.
7	.

因此，当时的世界被水淹没而毁灭了。3:7

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [naʊ] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rd][ɑ:r; ər] [kept]

But	the	heavens	and	the	earth	which	are	now	,	by	the	same	word	are	kept
但	这	天	和	这	地球	哪个	是	现在	,	经过	这	相同的	单词	是	保留

[ɪn] [stɔ:r] ,

in	store	,
在	店铺	,

但现今的天地，仍凭同一句话存留着。

[rɪ'zɜ:rvd] ['ʌntəˌʌntu]['faɪər] [ə'genst] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [pɜ:r'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

reserved	unto	fire	against	the	day	of	judgment	and	perdition	of	the
预订的	到	火	反对	这	天	的	判断	和	毁灭	的	这

[ʌn'gɑ:dli] [men] . [θri:] : [eɪt] .

ungodly	men	.	3	:	8	.
不敬神的	男人	.	3	:	8	.

为审判日和不敬虔之人遭毁灭之日，保留火来焚烧。3:8

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] [bi:; bi][nɑ:t] ['ɪgnərənt] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ,

But	of	this	one	thing	be	not	ignorant	,	my	beloved	,
但	的	这	一	事物	是	不是	无知	,	我的	心爱	,

但有一件事你不可忘记，我亲爱的，

[ðæt] [wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,

that	one	day	with	the	Lord	is	as	a	thousand	years	,
那	一	天	和	这	主	是	作为	一个	千	年	,

在主那里，一日如千年。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [æz; əz] [wʌn] [deɪ] . [θriː] : [naɪn] .

and	a	thousand	years	as	one	day	.	3	:	9	.
和	一个	千	年	作为	一	天	.	3	:	9	.

一千年如同一天。3:9。

[ðə; ði] [lɔːrd] [dɪleɪθ] [nɑːt] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] , [æz; əz] [sʌm; səm] [ɪ'mædʒɪn] , [bʌt; bət] [diːlɛθ] ['peɪʃntli]

The	Lord	delayeth	not	his	promise	,	as	some	imagine	,	but	dealeth	patiently
这	主	延迟	不是	他的	承诺	,	作为	一些	想象	,	但	迪莱斯	耐心

[fɔːr; fər] [jʊr; jər] [seɪk] ,

for	your	sake	,
为了	你的	清酒	,

耶和华所应许的，祂必不延迟，像有些人所想的那样；祂必为你们的缘故耐心等候。

[nɑːt] ['wɪlɪŋ] [ðæt] ['eni] [ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['penəns] , [θriː] : - .

not	willing	that	any	should	perish	,	but	that	all	should	return	to	penance	,	3	:	10	.
不是	愿意的	那	任何	应该	沦	,	但	那	全部	应该	返回	到	忏悔	,	3	:	-	.

不愿任何人灭亡，但愿所有人都能悔改。3:10

[bʌt; bət] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [æz; əz] [ə; eɪ] [θiːf] ,

But	the	day	of	the	Lord	shall	come	as	a	thief	,
但	这	天	的	这	主	将	来	作为	一个	贼	,

但主的日子要像贼一样来到。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hevəns] [ʃæl; ʃəl] [pæs] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['vaɪələns] [ænd; ənd] [ðə; ði]

in	which	the	heavens	shall	pass	away	with	great	violence	and	the
在	哪个	这	天	将	经过	离开	和	伟大的	暴力	和	这

['elɪmənts; 'eləmənts] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [meltid] [wɪð; wɪθ] [hiːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrks]

elements	shall	be	melted	with	heat	and	the	earth	and	the	works
元素	将	是	融化	和	热	和	这	地球	和	这	作品

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [bɜːrnt] [ʌp] . [θriː] : - .

which	are	in	it	shall	be	burnt	up	.	3	:	11	.
哪个	是	在	它	将	是	烧焦的	向上	.	3	:	-	.

届时，诸天必猛然废弃，有形质的都要被烈火熔化，地和地上的万物都要被烧尽。3:11

['siːɪŋ] [ðen] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'zɑːlvd] ,

Seeing	then	that	all	these	things	are	to	be	dissolved	,
看到	然后	那	全部	这些	事物	是	到	是	溶解	,

既然这一切都将消亡，

[wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɔːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['hoʊli] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['gɑːdlinəs] ?

what	manner	of	people	ought	you	to	be	in	holy	conversation	and	godliness	?
什么	方式	的	人们	应该	你	到	是	在	圣	对话	和	敬虔	?

[θriː] : - .

3	:	12	.
3	:	-	.

你们在圣洁的品行和敬虔方面应该成为怎样的人呢？3:12

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ænd; ənd] ['heɪstɪŋ] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] ,

Looking	for	and	hasting	unto	the	coming	of	the	day	of	the	Lord	,
寻找	为了	和	哈斯廷	到	这	未来	的	这	天	的	这	主	,

盼望并急切盼望主的日子来到。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hevəns] ['biːɪŋ] [ɑːn] ['faɪər] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dɪ'zɑːlvd] ,

by	which	the	heavens	being	on	fire	shall	be	dissolved	,
经过	哪个	这	天	存在	在	火	将	是	溶解	,

由此，燃烧的天空将被摧毁。

[ænd; ənd][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʃæl; ʃəl][melt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɜːrnɪŋ] [hiːt] ? [θriː] : - .

and	the	elements	shall	melt	with	the	burning	heat	?	3	:	13	.
和	这	元素	将	熔化	和	这	燃烧	热	?	3	:	-	.

元素岂不都要被烈火熔化吗？3:13

[bʌt; bət][wiː; wi] [lʊk] [fɔːr; fər] [nuː] ['hevəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [ɜːrθ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

But	we	look	for	new	heavens	and	a	new	earth	according	to	his
但	我们	看	为了	新的	天	和	一个	新的	地球	根据	到	他的

['prɔmisiz] ,

promises	,
承诺	,

但我们盼望按照他的应许，有新天新地。

[ɪn] [wɪtʃ] ['dʒʌstɪs] ['dwɛlɪθ] . [θriː] : - .

in	which	justice	dwelleth	.	3	:	14	.
在	哪个	正义	居住	.	3	:	-	.

正义所在之处。3:14

['werfɔːr] , ['dɪrli] [bɪ'lʌvɪd] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðiːz] [θɪŋz] ,

Wherefore	,	dearly	beloved	,	waiting	for	these	things	,
因此	,	亲爱的	心爱	,	等待	为了	这些	事物	,

因此，亲爱的弟兄姐妹们，请耐心等待这些事情的发生。

[biː; bi]['dɪlɪdʒənt] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ˌʌn'spɑːtɪd] [ænd; ənd] ['bleɪmləs] [ɪn]

be	diligent	that	you	may	be	found	before	him	unspotted	and	blameless	in
是	勤奋	那	你	可能	是	成立	前	他	未发现的	和	无责	在

[piːs] . [θriː] : - .

peace	.	3	:	15	.
和平	.	3	:	-	.

你们要殷勤，好叫你们在他面前被发现没有玷污，没有可指责的，得以平安。3:15

[ænd; ənd] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] [ˌlɔːŋ'sʌfərɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] , [sæl'veɪʃ(ə)n] : [æz; əz]['ɔːlsoʊ]['aʊər; ɑːr]

And	account	the	longsuffering	of	our	Lord	,	salvation	:	as	also	our
和	帐户	这	忍耐	的	我们的	主	,	救恩	:	作为	还	我们的

[moʊst] [dɪr] ['brʌðər] [pɔːl] ,

most	dear	brother	Paul	,
最多	亲爱的	兄弟	保罗	,

并且要将我们主的忍耐视为救恩；正如我们亲爱的弟兄保罗所说，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['wɪzdəm]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [hæθ] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] : [θriː] : - .

according	to	the	wisdom	given	him	,	hath	written	to	you	:	3	:	16	.
根据	到	这	智慧	给定	他	,	有	书面	到	你	:	3	:	-	.

根据所赐给他的智慧，他写信给你们：3:16。

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪ'pɪsəlz] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ;

As	also	in	all	his	epistles	,	speaking	in	them	of	these	things	;
作为	还	在	全部	他的	书信	,	请讲	在	他们	的	这些	事物	;

他在所有的书信中也都谈到这些事；

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌn'lɜːrnd] [ænd; ənd]

in	which	are	certain	things	hard	to	be	understood	,	which	the	unlearned	and
在	哪个	是	肯定	事物	难的	到	是	理解	,	哪个	这	未受过教育的	和

[ʌn'steɪb(ə)l] [rest] ,

unstable	wrest	,
不稳定	夺取	,

其中有些事情难以理解，无知且心智不坚定的人往往会曲解它们。

[æz; əz] [ðeɪ] [duː]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['ʌðər] ['skrɪptʃər] , [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'strʌkʃn] . [θriː] : - .

as	they	do	also	the	other	scriptures	,	to	their	own	destruction	.	3	:	17	.
作为	他们	做	还	这	其他	经文	,	到	他们的	自己的	破坏	.	3	:	-	.

他们也像对待其他经文一样对待经文，以致自取灭亡。3:17

[juː; jʊ] [ˈðerfɔːr] , [ˈbreðrən] , [ˈnoʊɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [bɪˈfɔːr] , [teɪk] [hiːd] ,

You	**therefore**	**,**	**brethren**	**,**	**knowing**	**these**	**things**	**before**	**,**	**take**	**heed**	**,**
你	所以	,	弟兄们	,	会心	这些	事物	前	,	拿	注意	,

弟兄们，你们既然预先知道这些事，就当谨慎。

[lest] [ˈbiːɪŋ] [led][əˈsaɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈerər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌʌnˈwaɪz] , [juː; jʊ][fɔːl][frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn]

lest	**being**	**led**	**aside**	**by**	**the**	**error**	**of**	**the**	**unwise**	**,**	**you**	**fall**	**from**	**your**	**own**
免得	存在	引领	旁边	经过	这	错误	的	这	失策	,	你	落下	从	你的	自己的

['stedfæstnəs] . [θriː] : - .

steadfastness	**.**	**3**	**:**	**18**	**.**
坚定不移	.	3	:	-	.

免得你们被愚昧人的谬误引诱，从自己的坚定中跌倒。3:18

[bʌt; bət] [groʊ] [ɪn] [greɪs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ænd; ənd] [ˈseɪvjər] [ˈdʒiːzəs]

But	**grow**	**in**	**grace**	**and**	**in**	**the**	**knowledge**	**of**	**our**	**Lord**	**and**	**Saviour**	**Jesus**
但	生长	在	优雅	和	在	这	知识	的	我们的	主	和	救主	耶稣

[kraɪst] .

Christ	**.**
基督	.

但你们要在恩典和我们主救主耶稣基督的知识上长进。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][biː; bi][ˈglɔːri][bəuθ] [naʊ] [ænd; ənd][ˈʌntəˌˈʌntu][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ɪˈtɜːrnəti] , [eɪˈmenˌɑːˈmen] .

To	**him**	**be**	**glory**	**both**	**now**	**and**	**unto**	**the**	**day**	**of**	**eternity**	**,**	**Amen**	**.**
到	他	是	荣耀	两个都	现在	和	到	这	天	的	永恒	,	阿门	.

愿荣耀归于他，从今时直到永远，阿门。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神